

930.85
x1 26

CĂDEREA ROMEI

ȘI ÎNFRÂȘITUL CIVILIZAȚIEI

Bravo Vard-Perkins



III

THE FALL OF ROME AND THE END OF CIVILIZATION

Bryan Ward-Perkins

Copyright © Bryan Ward-Perkins 2005

The Fall of Rome and the End of Civilization was originally published in English in 2005.

This translation is published by arrangement with Oxford University Press.

Căderea Romei și sfârșitul civilizației a fost publicată în original în limba engleză, în anul 2005. Traducerea în limba română este publicată cu acordul Oxford University Press.

CĂDEREA ROMEI ȘI SFÂRȘITUL CIVILIZAȚIEI

Bryan Ward-Perkins

Copyright © 2008 Editura ALL

Traducere: Doina Lică

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

WARD-PERKINS, BRYAN

Căderea Romei și sfârșitul civilizației / Bryan Ward-Perkins; trad.; Doina Lică. – București, Editura ALL, 2008

Bibliogr.

Index

ISBN 978-973-571-694-3

I. Lică, Doina (trad.)

94(37)

008(37)

Toate drepturile rezervate Editurii ALL.

Nicio parte din acest volum nu poate fi copiată

fără permisiunea scrisă a Editurii ALL.

Drepturile de distribuție în străinătate aparțin în exclusivitate editurii.

All rights reserved.

The distribution of this book outside Romania, without the written permission of ALL, is strictly prohibited.

Editura ALL:

București, Bd. Constructorilor nr. 20 A,
sector 6, cod 060512

Tel.: 402 26 00

Fax: 402 26 10

Departamentul distribuție:

Tel.: 402 26 34; 402 26 30

Comenzi la:

comenzi@all.ro

URL:

http://www.all.ro

Redactor:

Constantin Vlad, Radu Badale
Alexandru Novac

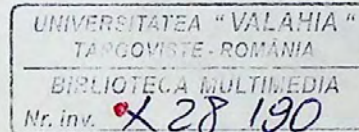
Design copertă:

Tipar executat de S.C. EURO PONTIC SERV S.R.L.
Tel.: 0264-542907; Fax: 0264-414425; Mobil: 0728-389595

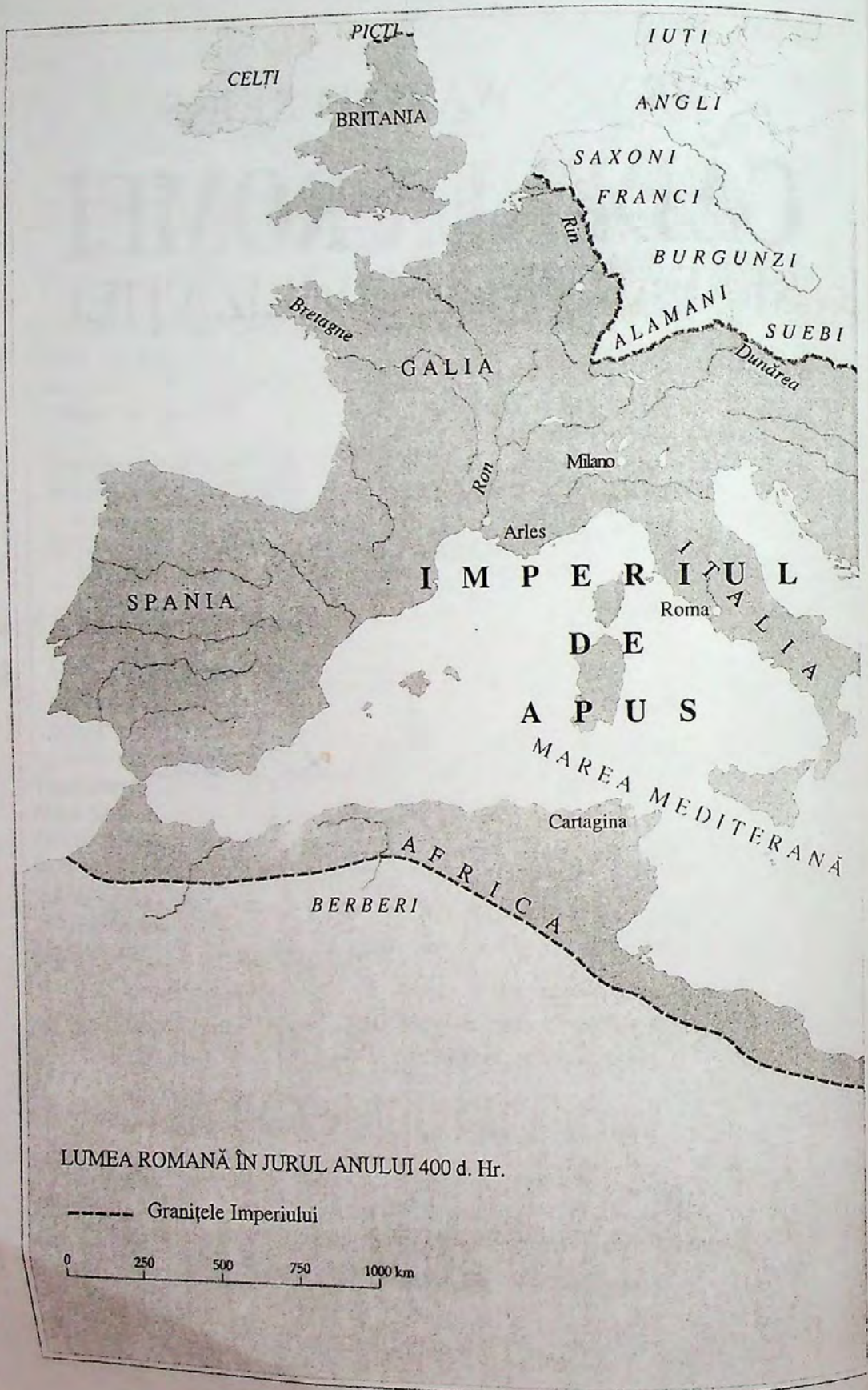
BRYAN WARD-PERKINS

CĂDEREA ROMEI ȘI SFÂRȘITUL CIVILIZAȚIEI

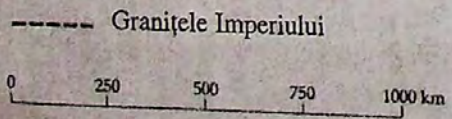
Traducere din limba engleză de
Doina Lică



ALL



LUMEA ROMANĂ ÎN JURUL ANULUI 400 d. Hr.



Cuprins

Prefață V

INTRODUCERE

I. A căzut Roma vreodată? 1

PARTEA ÎNTÂI: CĂDEREA ROMEI

II. Ororile războiului 12

III. Calea spre înfrângere 31

IV. Viața sub noii stăpâni 59

PARTEA A DOUA: SFÂRȘITUL UNEI CIVILIZAȚII

V. Dispariția confortului 80

VI. De ce sfârșitul confortului? 113

VII. Moartea unei civilizații? 127

VIII. Totul e cum nu se poate mai bine
în cea mai bună din toate lumile cu putință? 155

Anexe:

De la fragmentele de ceramică la oameni 169

Cronologie 173

Note 176

Bibliografie 198

Lista imaginilor 205

Indice 211

Prefață

Scrierea acestei cărți a durat extrem de mult, însă, drept urmare, a avut avantajul de a fi discutată cu un mare număr de colegi și de a fi audiată parțial în numeroase locuri diferite din Marea Britanie și din străinătate. Le mulțumesc tuturor colegilor și celor care au audiat-o, prea mulți ca să-i pot numi, pentru sfaturi și încurajări. Le mulțumesc de asemenea foarte numeroșilor studenți de la Oxford, care, în decursul timpului, m-au ajutat să-mi clarific opiniile. Structura profesională și finanțarea în cadrul universităților din Regatul Unit descurajează puternic în prezent profesorii și facultățile să investească în învățământ – nu există niciun fel de recompensă profesională sau financiară pentru asta. Este mare păcat, întrucât, în științele umaniste cel puțin, nevoia de a te angaja în dialog și de a face lucrurile logice și clare constituie modalitatea primară de apărare împotriva obscurantismului și abstractizărilor.

Le sunt deosebit de recunoscător lui Alison Cooley, Andrew Gillett, Peter Heather și Chris Wickham pentru că au citit și comentat detaliat părți din text și, mai ales, lui Simon Loseby, care l-a citit integral într-o variantă sau alta și mi-a oferit critici și încurajări neprețuite. Nu le-am urmat toate sugestiile și am fost în dezacord în anumite chestiuni, dar nu încap nicio îndoială că această carte ar fi fost mult mai slabă fără contribuția lor.

Cercetarea pentru prima jumătate a cărții, cea despre căderea Imperiului de Apus, precum și o mare parte din scrierea acesteia le-am realizat cu ocazia unei burse la *Humanities Research Centre* din Canberra; a fost o experiență excepțională, care m-a învățat multe lucruri și mi-a oferit mediul perfect pentru a scrie și a reflecta.

Katharine Reeve a fost redactorul meu la Oxford University Press și, dacă această carte poate fi cât de cât citită, lucrul i se datorează ei în mare măsură. Colaborarea cu un editor de primă clasă a constituit o experiență chinuitoare, dar care mi-a adus și mari satisfacții. Ea m-a făcut să renunț la multe propoziții subordonate și adjective calificative, pe care cercetătorii le iubesc atât; și, mai